



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/48/371  
18 October 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия  
Пункт 82 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СОЗДАНИИ БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНЫ В АФРИКЕ

Доклад третьего совещания Группы экспертов по подготовке проекта  
договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке

Записка Генерального секретаря

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 47/76 от 15 декабря 1992 года, в частности, просила

"Генерального секретаря в консультации с Организацией африканского единства принять соответствующие меры к тому, чтобы Группа экспертов, назначенная Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с Организацией африканского единства, смогла провести совещание в 1993 году в Хараре для разработки проекта договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке, и представить доклад Группы экспертов Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии".

Настоящий доклад Группы экспертов представляется Генеральным секретарем в соответствии с вышеупомянутой просьбой.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад третьего совещания Группы экспертов по разработке проекта договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Препроводительное письмо .....		3
I.    Введение .....	1 - 7	5
II.   Доклад совещания экспертов .....	8 - 27	6
<u>Приложение.</u> <u>Группа экспертов Организации Объединенных Наций/</u> <u>Организации африканского единства: подготовленный</u> <u>в Хараре проект текста договора о создании зоны,</u> <u>свободной от ядерного оружия, в Африке .....</u>		12

Препроводительное письмо Председателя третьего совещания Группы экспертов по разработке проекта договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке от 26 июля 1993 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить доклад третьего совещания Группы экспертов по разработке проекта договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке. Группа была назначена Вами во исполнение резолюции 47/76 от 15 декабря 1992 года.

В состав Группы Вами были назначены следующие эксперты:

посол Олуеми Адениджи, генеральный директор,  
министерство иностранных дел, Нигерия

посол Фатхи Марей,  
советник министра иностранных дел по вопросам контроля над вооружениями,  
Египет

г-жа Либерата Муламула, советник, департамент Африки и Ближнего Востока,  
министерство иностранных дел,  
Объединенная Республика Танзания

г-н Гифт Пунунгве, директор, департамент международных организаций,  
министерство иностранных дел, Зимбабве

Его Превосходительство г-н Луис Амедее Дарга,  
член парламента,  
Маврикий

г-н Чейхх Силла, технический советник,  
канцелярия кабинета,  
министерство иностранных дел, Сенегал

посол Ибрахима Си, исполнительный секретарь,  
Представительство Организации африканского единства,  
Нью-Йорк

полковник Густав Зула,  
начальник секции обороны и безопасности,  
Организация африканского единства,  
Аддис-Абеба, Эфиопия

Д-р Мохамед Эльбарადей, помощник Генерального директора, Отдел внешних сношений, Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ), Вена, участвовал в совещании в качестве эксперта; г-жа Бронте Мулес, заместитель представителя делегации Австралии на Конференции по разоружению, Женева, участвовала в совещании в качестве эксперта-наблюдателя от стороны Договора о безъядерной зоне южной части Тихого океана (Договор Раротонга).

Посол Джереми Б. Ширер, заместитель Генерального директора Отдела многосторонних отношений Департамента иностранных дел Южной Африки, г-н Роджер Джардайн, специалист-ядерщик, Африканский национальный конгресс (АНК), Йоханнесбург, и д-р Солли Скосана, секретарь по вопросам окружающей среды, Панафриканский конгресс Азии (ПАК), Йоханнесбург, принимали участие в совещании в качестве экспертов-наблюдателей.

Третье совещание Группы экспертов, которое было организовано Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с Организацией африканского единства, состоялось в Хараре 5-8 апреля 1993 года.

Члены Группы экспертов хотели бы выразить свою признательность сотрудникам Секретариата Организации Объединенных Наций за оказанную им помощь. Они хотели бы, в частности, выразить особую благодарность секретарю Группы экспертов г-ну Сола Огунбанво, старшему координатору Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг Организации Объединенных Наций по разоружению, который участвовал также в совещании в качестве главного эксперта-консультанта.

Группа экспертов просила меня, как своего Председателя, представить Вам от ее имени этот доклад, который был единогласно одобрен членами Группы.

Посол Олуеми АДЕНИДЖИ  
Председатель Группы экспертов по разработке  
проекта договора или конвенции о создании  
безъядерной зоны в Африке

Доклад третьего совещания Группы экспертов по разработке договора  
о создании безъядерной зоны в Африке

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 47/76 от 15 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, учитывая резолюции CM/Res.1342 (LIV) и CM/Res.1375 (LVI) Rev.1 Организации африканского единства (ОАЕ), в частности, просила Генерального секретаря в консультации с Организацией африканского единства

"принять соответствующие меры к тому, чтобы Группа экспертов, назначенная Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с Организацией африканского единства, смогла провести совещание в 1993 году в Хараре для разработки проекта договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке, и представить доклад Группы экспертов Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии".

2. Совещание экспертов, которое было организовано Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ, состоялось в Хараре 5-8 апреля 1993 года. Г-жа Тельма Авори, координатор-резидент Организации Объединенных Наций в Зимбабве, председательствовала на первом заседании. Его Превосходительство Посол Гоче, старший заместитель секретаря, министерство иностранных дел Зимбабве, выступил со вступительной речью от имени Его Превосходительства д-ра Натана Шамуярира, министра иностранных дел Зимбабве. Затем с заявлениями выступили Его Превосходительство Посол Ибрахима Си, исполнительный секретарь, ОАЕ, Нью-Йорк, Его Превосходительство Посол Олуеми Адениджи, председатель Группы экспертов, и г-н Сола Огунбанво, старший координатор Программы стипендий, подготовки кадров и консультативных услуг Организации Объединенных Наций по разоружению.

3. В совещании принимали участие следующие назначенные Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ эксперты: посол д-р Фатхи Марей, советник министра иностранных дел Египта по вопросам разоружения; посол Олуеми Адениджи, генеральный директор, министерство иностранных дел Нигерии; г-жа Либерата Муламула, советник, Департамент Африки и Ближнего Востока в министерстве иностранных дел Объединенной Республики Танзании; г-н Гифт Пунунгве, директор Департамента международных организаций в министерстве иностранных дел Зимбабве; г-н Чейкх Силла, технический советник, канцелярия кабинета, министерство иностранных дел Сенегала; Его Превосходительство г-н Луис Амедее Дарга, член парламента, Порт-Луис, Маврикий; посол Ибрахима Си, исполнительный секретарь представительства ОАЕ в Нью-Йорке; и полковник Густав Зула, директор секции разоружения и безопасности ОАЕ в Аддис-Абебе.

4. Д-р Мохамед Эльбарадей, помощник генерального директора, отдел внешних сношений, Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ), Вена, участвовал в работе в качестве эксперта; г-жа Бронте Мулес, заместитель представителя делегации Австралии на Конференции по разоружению, Женева, принимала участие в работе совещания в качестве эксперта-наблюдателя от стороны Договора о безъядерной зоне южной части Тихого океана (Договор Рарстонга).

5. Посол Джереми Б. Ширер, заместитель генерального директора секции многосторонних отношений департамента иностранных дел Южной Африки, г-н Роджер Джардайн, специалист-ядерщик, Африканский национальный конгресс (АНК), Йоханнесбург, и д-р Солли Скосана, секретарь по вопросам окружающей среды, Панафриканский конгресс Азании (ПАК), Йоханнесбург, принимали участие в работе совещания в качестве экспертов-наблюдателей.

6. В совещании в качестве наблюдателей участвовали представители следующих стран: Кении, Малави, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Туниса и Эфиопии.

Выборы должностных лиц

7. Совещание избрало следующих должностных лиц:

Председатель:	посол Олуеми Адениджи
Заместитель Председателя:	посол д-р Фатхи Марей
Докладчик:	г-н Гифт Пунунгве
Главные эксперты-советники:	посол Ибрахима Си г-н Сола Огунбанво

II. ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ

8. После выбора должностных лиц эксперты утвердили следующую повестку дня:

1. Общие замечания по двум рабочим документам, указанным ниже в пунктах 9а и б.
2. Разработка проекта договора или конвенции о создании безъядерной зоны в Африке:
  - а) преамбула;
  - б) употребление терминов;
  - с) действие договора;
  - д) отказ от ядерных взрывных устройств;
  - е) запрещение испытания ядерных взрывных устройств;
  - ф) объявление, демонтаж, уничтожение или конверсия ядерных взрывных устройств и объектов для их производства;
  - г) запрещение захоронения радиоактивных отходов;
  - h) мирная ядерная деятельность;
  - і) контроль за использованием в мирных целях;
  - ј) физическая защита ядерных материалов и объектов;

/...

- k) запрещение вооруженного нападения на ядерные установки;
  - l) механизм контроля за соблюдением договора;
  - m) доклады и обмен информацией;
  - n) поправки;
  - o) оговорки;
  - p) срок действия и выход из договора;
  - q) подписание, ратификация и вступление в силу;
  - r) функции депозитария;
  - s) статус приложений;
  - t) гарантии МАГАТЭ;
  - u) Африканская комиссия по ядерной энергии;
  - v) процедура обжалования;
  - w) протокол о ненападении на государства, входящие в зону, который должен быть подписан ядерными державами;
  - x) протокол об отказе от испытаний или оказания содействия или поощрения испытания ядерных взрывных устройств где-либо в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, который должен быть подписан ядерными державами;
  - y) протокол, который должен быть подписан не входящими в зону государствами, несущими международную ответственность в пределах этой зоны.
3. Прочие вопросы.
  4. Рассмотрение и утверждение доклада.
  5. Закрытие совещания.

9. В целях систематизации процесса обсуждения на совещании на рассмотрение участников совещания Секретариатом были представлены следующие рабочие документы:

- a) текущие предложения и стратегия подготовки договора о безъядерной зоне в Африке;
- b) рабочий текст договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

10. Эксперты постановили отложить обсуждение преамбулы договора, а сначала рассмотреть остальные положения договора, поскольку рассмотрение основных положений договора поможет сформулировать предложения, которые будут включены в преамбулу.

11. Что касается названия документа о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, то эксперты рекомендовали назвать его договором, а не конвенцией, поскольку так называются аналогичные документы по Латинской Америке и южной части Тихого океана. Эксперты высказали также мнение, что африканская зона должна называться зоной, свободной от ядерного оружия, в Африке, поскольку это название, помимо заложенной в нем мысли о нераспространении, будет четко отражать приверженность Африки делу использования ядерной энергии на цели развития. Отмечая в этой связи различия в названиях зон в Латинской Америке и южной части Тихого океана, эксперты заявили, что можно наполнить практическим содержанием желание Африки запретить все ядерные взрывные устройства, независимо от того, используются ли они в мирных или иных целях, включив такое положение в основную часть договора.

12. По мнению экспертов, употребление таких терминов, как "зона, свободная от ядерного оружия в Африке", "территория", "ядерное взрывное устройство", "размещение", "захоронение" и "ядерные объекты" должно разъясняться в договоре. Было рекомендовано поручить составление карты зоны действия договора опытному картографу. В этой связи эксперты напомнили резолюцию CM/Res 676 (XXXI) ОАЕ применительно к определению африканского континента. Эксперты высказали мнение, что договор и его протоколы, за исключением случаев, когда предусмотрено иное, должны применяться к территории, входящей в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке, которая включает внутренние воды, территориальное море и архипелажные воды, морское дно и его недра, сухопутную территорию и воздушное пространство над ней.

13. Что касается отказа от ядерных взрывных устройств, то предлагалось более четко оговорить это обязательство и распространить действие положений о ядерных взрывных устройствах на научные исследования, разработку, производство, накопление запасов, приобретение, владение и контроль. Было также признано, что термин "ядерное взрывное устройство" является более широким по смыслу, чем "ядерное оружие", и что для целей договора он более подходит. В связи с этим было согласовано, что основными обязательствами государств-участников должны являться обязательства не заниматься вышеперечисленной деятельностью, не стремиться к получению и не получать какой-либо помощи для осуществления этой деятельности, не оказывать содействия и не поощрять эту деятельность, не испытывать какие-либо ядерные взрывные устройства, не оказывать содействия и не поощрять испытания ядерных взрывных устройств каким бы то ни было государствам и где бы то ни было, а также запрещать размещать ядерные взрывные устройства на их территориях.

14. Применительно к любому государству, обладающему потенциалом производства ядерного оружия и ядерными взрывными устройствами, которые были разработаны еще до вступления в силу этого договора, эксперты рекомендовали включить положения, которые предусматривают, что такое государство должно объявить о существовании таких объектов и ядерных взрывных устройств и либо разработать процедуру демонтажа и уничтожения таких объектов и устройств, либо обеспечить конверсию этих объектов для их использования в мирных целях, либо подтвердить, что шаги к этому уже предприняты. В любом случае эти меры подлежат проверке со стороны МАГАТЭ.

15. Эксперты также высказали мнение, что Бамакская конвенция о запрещении ввоза в Африку опасных отходов и о контроле за их трансграничной перевозкой и обращением с ними в пределах Африки адекватно отражает в своих соответствующих аспектах проблемы захоронения радиоактивных отходов. В этой связи они предложили, чтобы участники договора о создании безъядерной зоны в Африке, которые не являются участниками Бамакской конвенции и поэтому не связаны ее положениями, тем не менее взяли на себя обязательство содействовать эффективному осуществлению и применению мер, равнозначных предусмотренным в Бамакской конвенции в отношении запрещения захоронения радиоактивных отходов. Был поднят вопрос об обязательстве государства, которое оно может иметь в отношении возвращения отработанного топлива или отходов в результате первоначального вывоза им исходного материала. Эти и другие вопросы, связанные с Бамакской конвенцией, нуждаются в дальнейшем изучении.

16. Обращаясь к вопросу о мирной ядерной деятельности, эксперты подчеркнули, что в договоре следует обеспечить сбалансированность потребностей нераспространения и содействия сотрудничеству в мирном использовании ядерной энергии в Африке. С этой целью они согласились, что ничто в этом договоре не следует толковать как препятствующее использованию ядерной технологии в мирных целях, в то же время подчеркнув, что вся деятельность в области использования ядерной энергии в мирных целях должна осуществляться в строгом соответствии с мерами нераспространения, с тем чтобы гарантировать ее использование исключительно в мирных целях. Рекомендуя заключить всеобъемлющее соглашение о гарантиях между сторонами и МАГАТЭ и указывая на то, что, возможно, потребуются обеспечить открытость действующих региональных объектов, особенно в том, что касается критических эталов топливного цикла, эксперты тем не менее подчеркнули, что Африка не должна лишаться доступа к технологии, которая может иметь жизненно важное значение в будущем, и что требования о нераспространении должны гарантироваться конструктивным образом через открытость, а не ограничительным, через отказ африканских государств от некоторых процессов, таких, как переработка и обогащение.

17. Эксперты рассмотрели вопрос о физической защите ядерных материалов и объектов и предложили для целей договора отнести к ядерным установкам ядерные энергетические и научно-исследовательские реакторы, объекты по производству топлива, обогащению урана, разделению изотопов и переработке, а также любые другие установки, использующие природное или вторичное ядерное топливо и материалы в любой форме, а также сооружения, где хранится значительное количество радиоактивных материалов. Они подчеркнули, что в целях предотвращения хищения или другого несанкционированного использования и обращения государства-участники должны взять на себя обязательство применять меры физической защиты, которые обеспечивают защиту, эквивалентную защите, предусмотренной в Конвенции и Кодексе, касающихся физической защиты ядерных материалов, разработанном Международным агентством по атомной энергии. Эксперты обстоятельно обсудили вопрос о запрещении вооруженных нападений на ядерные установки и согласились, что такие нападения недопустимы ни при каких обстоятельствах. Они предложили участникам договора взять на себя обязательства не предпринимать, не оказывать содействия и не поощрять какие-либо действия, направленные на совершение вооруженного нападения с применением обычных или других средств на ядерные установки в зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

18. Эксперты высказали мнение, что любые поправки к договору, предложенные какой-либо стороной, должны приниматься большинством в две трети голосов участников договора и что принятая таким образом поправка вступает в силу для всех участников после получения депозитарием двадцать седьмой ратификационной грамоты.

19. По мнению экспертов, положение об оговорках в договор включать не следует. Было также согласовано, что срок действия договора не должен ограничиваться и что выйти из договора можно только с уведомлением за 12 месяцев.

20. Что касается подписания, ратификации и вступления в силу договора, то эксперты отметили, что хотя было бы желательно, чтобы договор вступил в силу как можно скорее, для обеспечения его эффективности необходимо также, чтобы он вступил в силу для как можно большего числа стран. С этой целью они рекомендовали, чтобы договор вступил в силу в день сдачи на хранение двадцать седьмой ратификационной грамоты (большинство африканских государств) и что для государств, которые ратифицируют договор позднее, он вступает в силу для каждого государства в день сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

21. В отношении гарантий МАГАТЭ эксперты отметили, что Договором о нераспространении ядерного оружия предусматривается, что стороны заключают соглашения о гарантиях с МАГАТЭ в течение 18 месяцев с момента присоединения к Договору. Они предложили, чтобы стороны договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, которые не являются участниками действующего соглашения, аналогичного Договору о нераспространении, должны также заключить соглашение о гарантиях с МАГАТЭ в течение 18 месяцев с момента вступления в силу африканского договора или с момента вступления в силу договора для этой страны. Для целей гарантий МАГАТЭ было рекомендовано, чтобы каждая сторона препроводила Комиссии для ее сведения копию общих выводов самого последнего доклада МАГАТЭ о его инспекционной деятельности на территории соответствующей стороны и безотлагательно уведомила Комиссию о любых последующих результатах работы МАГАТЭ в связи с этими выводами. Было также предложено, чтобы в целях обеспечения конфиденциальности информация, предоставляемая договаривающимися сторонами, будь то полностью или частично, не раскрывалась и не передавалась третьим сторонам получателями докладов, за исключением случаев, когда договаривающиеся стороны дают на это свое ясно выраженное согласие.

22. Рассматривая механизм соблюдения договорных обязательств, эксперты высказали мнение, что такой механизм должен обеспечить сбалансированность запретительных и поощрительных аспектов договора. С этой целью они настоятельно призвали создать африканскую комиссию по ядерной энергии (АФКОНЕ) с полномочиями на сбор информации о ядерной деятельности государств, введение в действие процедуры обжалования, предусмотренной Договором, в случае нарушения договорных обязательств [рассмотрение применения гарантий МАГАТЭ к мирной ядерной деятельности в зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке], обращение с просьбой о проведении специальной инспекции МАГАТЭ, поощрение регионального сотрудничества в целях использования ядерной энергии в мирных целях и развитие международного сотрудничества с государствами, не входящими в эту зону, в области использования ядерной энергии в мирных целях. Предлагалось, чтобы такая комиссия состояла из 12 членов, избранных сторонами договора, с учетом их опыта и интереса к предмету договора, справедливого географического распределения, а также необходимости включения в состав комиссии представителей стран с крупными ядерными программами. Было подчеркнуто, что комиссия будет заниматься техническими вопросами, для чего необходимы глубокие

/...

технические знания. Эксперты далее предложили, чтобы расходы комиссии покрывались сторонами договора в соответствии со шкалой взносов ОАЕ, при этом комиссия будет также иметь право в случае необходимости испрашивать специальное финансирование. В том случае, когда какая-либо страна станет стороной договора до того, как она станет членом ОАЕ, размер ее взноса будет таким, как если бы она была ее членом.

23. Эксперты рекомендовали процедуру обжалования, охватывающую двусторонние консультации и договоренности между сторонами, вмешательство комиссии и просьбы комиссии к МАГАТЭ предпринять внеочередные инспекции. В случае если Комиссия постановит, что сторона, на которую подана жалоба, нарушила свои обязательства, она проводит заседание и принимает решение относительно порядка действий.

24. Эксперты рекомендовали включить в договор три протокола. Первый будет касаться государств, обладающих ядерным оружием, и будет предусматривать принятие ими обязательства ни при каких обстоятельствах не прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия против участников договора или против любой территории в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, и не способствовать каким-либо действиям участника договора, которые представляют собой нарушение договора, или каким-либо действиям другого участника протокола, которые представляют собой нарушение протокола. Второй протокол, также касающийся государств, обладающих ядерным оружием, предусматривает принятие этими державами обязательства не проводить испытания и не поддерживать и не поощрять проведение испытаний любого ядерного взрывного устройства где-либо в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке. Третий протокол, касающийся не входящих в зону государств, несущих ответственность за территории, находящиеся в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, предусматривает, что эти страны должны взять на себя обязательство распространить на такие территории действие обязательств, содержащихся в договоре о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, применительно к научным исследованиям, разработке, производству, накоплению запасов, приобретению, владению, размещению и испытанию любых ядерных взрывных устройств, а также захоронению радиоактивных отходов, обеспечению физической защиты и запрещению вооруженных нападений на ядерные установки в пределах этих территорий, а также действию гарантий.

25. Проект текста договора с учетом вышеупомянутых положений, который был рассмотрен экспертами, прилагается.

26. Хотя в ходе этого совещания был достигнут значительный прогресс, эксперты хотели бы подчеркнуть, что из-за нехватки времени они не смогли завершить рассмотрение предложений и рабочего текста, указанных выше в пункте 9а и б. Поэтому эксперты постановили просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в консультации с ОАЕ, созвать еще одно совещание Группы экспертов, с тем чтобы Группа смогла завершить разработку проекта договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

27. Завершая свою работу на этом совещании в Хараре, Группа экспертов хотела бы выразить свою признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за усердие, которым Организация Объединенных Наций оказывала эффективную техническую поддержку и финансовую помощь в работе Группы.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Группа экспертов Организации Объединенных Наций/ОАЕ:

Подготовленный в Хараре проект текста договора о создании  
зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке

Статья 1. Употребление терминов

Для целей настоящего Договора и Протоколов к нему:

а) "зона, свободная от ядерного оружия, в Африке" означает африканский континент и прилегающие острова, которые описаны в приложении 1 и обозначены на карте, прилагаемой к настоящему приложению;

б) "территория" означает внутренние воды, территориальное море и архипелажные воды, морское дно и его недра, сухопутную территорию и воздушное пространство над ней;

в) "ядерное взрывное устройство" означает любое ядерное оружие или другое взрывное устройство, способное выделять ядерную энергию, независимо от цели, для которой оно может быть использовано. Этот термин включает такое оружие или устройство в несобранном или частично собранном виде, но не включает средств транспортировки или доставки такого оружия или устройства, если они имеют отдельный вид и не являются неотъемлемой его частью;

г) "размещение" означает внедрение, размещение, транспортировку по суше или внутренним водам, накопление, хранение, установку и развертывание;

д) "захоронение отходов" означает удаление, выгрузку, сброс (т.е. обычное употребление);

е) "ядерные установки" включают ядерные энергетические и научно-исследовательские реакторы, объекты по производству топлива, обогащению урана, разделению изотопов и переработке, а также любые другие установки с природным или вторичным ядерным топливом и материалами в любой форме и сооружения, где хранится значительное количество радиоактивных материалов.

Статья 2. Действие Договора

Если не предусмотрено иное, настоящий Договор и Протоколы к нему применяются к территории, входящей в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке.

Статья 3. Отказ от ядерных взрывных устройств

Каждая Сторона обязуется:

- a) не проводить исследования, не разрабатывать, не производить, не накапливать запасы или иным образом приобретать, владеть или осуществлять контроль над любым ядерным взрывным устройством любыми средствами и где бы то ни было;
- b) не стремиться получить и не получать помощь в проведении исследований, разработке, производстве, накоплении запасов или приобретении или владении любым ядерным взрывным устройством;
- c) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения исследований, разработки, производства, накопления запасов или приобретения или владения любым ядерным взрывным устройством любым государством;
- d) запрещать размещение на своей территории любого ядерного взрывного устройства.

Статья 4. Запрещение испытаний ядерных взрывных устройств

Каждая Сторона обязуется:

- a) не проводить испытания какого-либо ядерного взрывного устройства;
- b) запрещать на своей территории испытания ядерного взрывного устройства;
- c) не оказывать содействия или не поощрять испытания любого ядерного взрывного устройства любым государством где бы то ни было.

Статья 5. Объявление, демонтаж, уничтожение или конверсия ядерных взрывных устройств и объектов для их производства

Каждая Сторона обязуется:

- a) объявлять о любом потенциале производства ядерного взрывного устройства;
- b) произвести демонтаж и уничтожить любое ядерное взрывное устройство, которое она изготовила до вступления в силу настоящего Договора;
- c) уничтожить объекты для производства ядерного взрывного устройства или, где это возможно, осуществить конверсию для использования в мирных целях;
- d) разрешать международным инспекторам контролировать процессы демонтажа и уничтожения ядерных взрывных устройств, а также уничтожения или конверсии объектов для их производства.

Статья 6. Запрещение захоронения радиоактивных отходов

Каждая Сторона обязуется:

- a) поддерживать эффективное осуществление и использование мер, эквивалентных мерам, содержащимся в Бамакской конвенции о запрещении ввоза в Африку опасных отходов и о контроле за их трансграничной перевозкой и обращением с ними в пределах Африки применительно к радиоактивным отходам;
- b) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения захоронения радиоактивных отходов и других радиоактивных веществ где-либо в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 7. Мирная ядерная деятельность

1. Ничто в настоящем Договоре не должно толковаться как препятствующее использованию ядерной энергии в мирных целях.
2. Как часть своих усилий по укреплению своей безопасности, стабильности и развития Стороны обязуются в индивидуальном порядке и совместно поощрять использование ядерной энергии в интересах (для целей) экономического и социального развития. Для этого они обязуются создать и укреплять механизмы сотрудничества на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях.
3. Стороны обязуются в полной мере использовать программу помощи, имеющуюся в рамках МАГАТЭ, и в этой связи укрепить АФРА.

Статья 8. Контроль за использованием в мирных целях

Каждая Сторона обязуется:

- a) осуществлять все виды деятельности по использованию ядерной энергии в мирных целях в строгом соответствии с мерами нераспространения, с тем чтобы гарантировать ее использование исключительно в мирных целях;
- b) заключить всеобъемлющее соглашение о гарантиях с МАГАТЭ;
- c) не предоставлять источник или специальный расщепляющийся материал, либо оборудование или материал, специально предназначенные или подготовленные для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала в мирных целях:
  - i) любому государству, не обладающему ядерным оружием, если на него не распространяется всеобъемлющее соглашение о гарантиях, заключенное с Международным агентством по атомной энергии;
  - ii) любому государству, обладающему ядерным оружием, если на него не распространяются действующие соглашения о гарантиях, заключенные с Международным агентством по атомной энергии.

/...

Статья 9. Физическая защита ядерных материалов и объектов

Каждая Сторона обязуется:

- a) обеспечить максимальную безопасность и эффективную физическую защиту ядерных материалов, объектов и оборудования, в целях предотвращения хищения или несанкционированного использования и обращения;
- b) применять меры физической защиты, обеспечивающие защиту, эквивалентную защите, обеспечиваемой по Конвенции о физической защите ядерного материала и Кодексу практики в области международного трансграничного перемещения радиоактивных отходов, разработанному для этой цели Международным агентством по атомной энергии.

Статья 10. Запрещение вооруженного нападения на ядерные объекты

Каждая Сторона обязуется не осуществлять, не поддерживать и не поощрять любые действия, имеющие целью вооруженное нападение с использованием обычных или иных средств на ядерные объекты в зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 11. Механизм контроля за соблюдением Договора

1. В целях обеспечения соблюдения своих обязательств в отношении как видов деятельности, запрещенных в интересах нераспространения, так и видов деятельности, разрешенных в интересах содействия мирному использованию ядерной энергии, Стороны договариваются создать Африканскую комиссию по ядерной энергии (именуемую ниже "Комиссия").
2. Комиссия будет отвечать за:
  - a) сведение воедино докладов и результатов обмена информацией, предусмотренных в статье 12;
  - b) организацию консультаций, предусмотренных в статье 13;
  - c) рассмотрение применения в отношении мирной ядерной деятельности гарантий МАГАТЭ, как это предусматривается в приложении 2;
  - d) применение процедуры обжалования, оговариваемой в приложении 4;
  - e) содействие региональным программам сотрудничества в области использования ядерной энергии в мирных целях;
  - f) развитие международного сотрудничества с государствами, не входящими в зону, в области использования ядерной энергии в мирных целях.
3. Комиссия проводит заседания раз в год и может созывать чрезвычайную сессию по мере необходимости для целей процедуры обжалования, предусмотренной в приложении 4.

/...

Статья 12. Доклад и обмена информацией

1. Каждая Сторона представляет Комиссии ежегодный доклад о всей своей ядерной деятельности.
2. Каждая Сторона безотлагательно сообщает Комиссии о любом важном событии, затрагивающем осуществление Договора.
3. Комиссия получает ежегодный доклад Секретариата [Соглашения об африканском региональном сотрудничестве] о деятельности АФРА.

Статья 13. Поправки

1. Любая поправка к Договору, предлагаемая одной из Сторон, представляется Комиссии, которая рассылает ее всем Сторонам.
2. Для рассмотрения такой поправки созывается конференция Сторон.
3. Решение о такой поправке принимается большинством в две трети голосов Сторон;
4. Принятая таким образом поправка вступает в силу после получения депозитарием двадцать седьмой ратификационной грамоты.

Статья 14. Оговорки

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

Статья 15. Срок действия и выход из Договора

1. Настоящий Договор является бессрочным и действует в течение неопределенного времени при условии, что каждая Сторона в осуществление своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора, если она решит, что чрезвычайные события, относящиеся к предмету настоящего Договора, поставили под угрозу ее высшие интересы.
2. Выход из Договора осуществляется Стороной посредством передаваемого депозитарию за 12 месяцев уведомления, которое включает заявление о чрезвычайных событиях, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы. Депозитарий рассылает такое уведомление всем другим Сторонам.

Статья 16. Подписание, ратификация и вступление в силу

1. Настоящий договор открыт для подписания его любым государством, входящим в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке. Договор подлежит ратификации.
2. Настоящий договор вступает в силу с даты сдачи на хранение двадцать седьмой ратификационной грамоты.

/...

3. Для подписавшего государства, которое ратифицирует настоящий Договор после даты сдачи на хранение двадцать седьмой ратификационной грамоты, Договор вступает в силу с даты сдачи им на хранение ратификационной грамоты.

4. Настоящий договор и ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации африканского единства, который настоящим назначается депозитарием Договора.

#### Статья 17. Функции депозитария

Депозитарий настоящего Договора:

a) регистрирует настоящий Договор и Протоколы к нему в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций;

b) передает заверенные копии Договора и Протоколов к нему всем государствам, входящим в зону, свободную от ядерного оружия, в Африке, и всем государствам, имеющим право стать Стороной Протоколов к Договору, и уведомляет их о подписании и ратификациях Договора и Протоколов к нему.

#### Статья 18. Статус приложений

Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора. Любая ссылка на настоящий Договор относится и к приложениям.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО В .....

/...

Приложение 1. Зона, свободная от ядерного оружия, в Африке

(Описание географических параметров)

[Дополнение к приложению 1 к Договору о создании зоны, свободной от ядерного оружия в Африке - иллюстрированная карта]\*.

---

\* Иллюстрированная карта, которая станет дополнением к приложению I к Договору о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, должна быть предметом обсуждения на одном из последующих заседаний и в настоящее время не имеется.

Приложение 2. Гарантии МАГАТЭ

1. Гарантии, о которых идет речь в статье 11, применяются Международным агентством по атомной энергии в отношении каждой из Сторон, как изложено в соглашении, которое было разработано и заключено с Международным агентством по атомной энергии, по всем источникам или специальному расщепляющемуся материалу во всех сферах ядерной деятельности на территории Стороны, находящейся под ее юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем в ином месте.
2. Соглашение, о котором идет речь в пункте 1, представляет собой соглашение или равносильно ему по своей сфере охвата и действию, которое требуется в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия. Каждая Сторона принимает соответствующие шаги для обеспечения того, чтобы такое соглашение, о котором идет речь в пункте 1, вступило для нее в силу не позднее чем через восемнадцать месяцев после даты вступления в силу для этой Стороны настоящего Договора.
3. Для целей настоящего Договора гарантии, о которых идет речь в пункте 1, имеют своей целью проверку перенаправления ядерного материала с ядерной деятельности на ядерные взрывные устройства или в неизвестных целях.
4. Каждая Сторона препровождает Комиссии для ее сведения копию общих выводов самого последнего доклада МАГАТЭ относительно инспекционной деятельности на территории заинтересованной Стороны и своевременно информирует Комиссию о любых последующих заключениях МАГАТЭ в отношении этих выводов. Информация, предоставляемая договаривающимися Сторонами, будь то полностью или частично, не передается и не препровождается третьим сторонам адресатами докладов, за исключением случаев, когда договаривающиеся Стороны дают на это свое ясно выраженное согласие.

Приложение 3. Африканская комиссия по ядерной энергии

1. Настоящим учреждается Африканская комиссия по ядерной энергии, которая будет периодически проводить заседания во исполнение статей 7, 8, 11 и 13 и приложения 4.
2. Комиссия состоит из 12 членов, избираемых Сторонами настоящего Договора с учетом их опыта и интереса к предмету Договора, справедливого географического распределения, а также необходимости включения в ее состав стран, располагающих передовыми ядерными программами.
3. Члены Комиссии избираются на трехлетний срок. Кворум обеспечивается присутствием представителей двух третей членов Комиссии. Решения Комиссии принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов. Комиссия принимает такие иные правила процедуры, какие она считает уместными.
- 4а) Расходы Комиссии, включая расходы на проведение чрезвычайных инспекций во исполнение положений приложения 4 к настоящему Договору, несут Стороны Договора в соответствии со шкалой взносов ОАЕ.
- б) Комиссия может также при необходимости испрашивать специальное финансирование.

Приложение 4. Процедура обжалования

1. Сторона, которая считает, что есть основания для подачи жалобы в отношении того, что другая Сторона нарушает свои обязательства по настоящему Договору, доводит ее суть до сведения Стороны, на которую подается жалоба, и предоставляет последней разумную возможность представить объяснение и урегулировать вопрос. Это может включать в себя технические визиты, согласованные между Сторонами.
2. Если вопрос не урегулирован таким образом, обжалующая Сторона может обратиться с жалобой в Комиссию.
3. Комиссия с учетом усилий, предпринятых в соответствии с пунктом 1, представляет Стороне, на которую подана жалоба, разумную возможность представить ей объяснение по сути жалобы.
4. Если после рассмотрения объяснения, данного ей представителями Стороны, на которую подана жалоба, Комиссия решает, что жалоба достаточно обоснована для проведения чрезвычайной инспекции на территории этой Стороны или в ином месте, то Комиссия просит МАГАТЭ провести как можно скорее такую инспекцию. Комиссия может просить о том, чтобы ее представители сопровождали инспекционную группу.
  - a) В просьбе указываются цели и задачи такой инспекции, а также те или иные требования в отношении конфиденциальности.
  - b) По просьбе Стороны, на которую подана жалоба, представителей МАГАТЭ сопровождают представители этой Стороны, если вследствие этого работа инспекторов не задерживается, и им не чинятся другие препятствия в осуществлении их функций.
  - c) Каждая Сторона предоставляет МАГАТЭ и/или региональным инспекторам полный и свободный доступ ко всей информации и во все места на ее территории, которые могут потребоваться инспекторам для проведения чрезвычайной инспекции.
  - d) Сторона, на которую подана жалоба, принимает все необходимые меры в целях оказания содействия работе МАГАТЭ и/или региональных инспекторов и предоставляет инспекторам те же привилегии и иммунитеты, которые установлены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии.
  - e) Международное агентство по атомной энергии и/или региональные инспекторы по возможности скорее представляют в письменном виде доклады Комиссии, в которых отражается их деятельность, приводятся удостоверенные ими соответствующие факты и информация с необходимыми подтверждающими свидетельствами и документами и излагаются их выводы. Комиссия предоставляет полную информацию всем государствам-участникам Договора, сообщая свое заключение относительно того, имеют ли место нарушения Стороной, на которую подана жалоба, ее обязательств по настоящему Договору.

- f) Если Комиссия решает, что Сторона, на которую подана жалоба, нарушает свои обязательства по настоящему Договору или что не соблюдены изложенные выше положения, а также в любое время по просьбе обжалующей Стороны или Стороны, на которую подана жалоба, Стороны встречаются безотлагательно для обсуждения этого вопроса.
  - g) Расходы на проведение таких инспекций несет Комиссия.
5. Чрезвычайные инспекции осуществляются не в ущерб правам и полномочиям Международного агентства по атомной энергии проводить специальные инспекции в соответствии с соглашениями, о которых идет речь в пункте 1 приложения 2 к настоящему Договору.

Протокол 1

Стороны настоящего Протокола,

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке (Договор),

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Каждая Сторона обязуется не применять и не угрожать применением любого ядерного взрывного устройства против:

- a) Сторон Договора; или
- b) любой территории в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке, как она определяется в приложении 1 к настоящему Договору.

Статья 2

Каждая Сторона обязуется не оказывать содействия любому действию любой Стороны Договора, которое представляет собой нарушение Договора, или любому действию другой Стороны Протокола, которое представляет собой нарушение Протокола.

Статья 3

Каждая Сторона может путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие с даты такого уведомления с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, вызванным вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 13 Договора.

Статья 4

Настоящий Протокол открыт для подписания [Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Французской Республикой].

Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 6

Настоящий Протокол является бессрочным и действует в течение неопределенного времени при условии, что каждая Сторона в осуществление своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если она решит, что чрезвычайные события, относящиеся к предмету настоящего Протокола, поставили под угрозу ее высшие интересы. Она направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление о чрезвычайных событиях, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы.

/...

Статья 7

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В .....

Протокол 2

Стороны настоящего Протокола,

ПРИНИМАЯ К СВЕДЕНИЮ Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке (Договор),

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Каждая Сторона обязуется не испытывать, не поддерживать и не поощрять испытания любого ядерного взрывного устройства где бы то ни было в пределах зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке.

Статья 2

Каждая Сторона может путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие с даты такого уведомления с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, вызванным вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со статьей 13 Договора.

Статья 3

Настоящий Протокол открыт для подписания [Китайской Народной Республикой, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Французской Республикой].

Статья 4

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

Статья 5

Настоящий Протокол является бессрочным и действует в течение неопределенного времени при условии, что каждая Сторона при осуществлении своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если она решит, что чрезвычайные события, относящиеся к предмету настоящего Протокола, поставили под угрозу ее высшие интересы. Она направляет депозитарию за 12 месяцев уведомление о таком выходе. Такое уведомление включает заявление о чрезвычайных событиях, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы.

Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В .....

/...



Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В .....

-----